

## The Microbe 微生物

1969 卷 1 期 6

每文

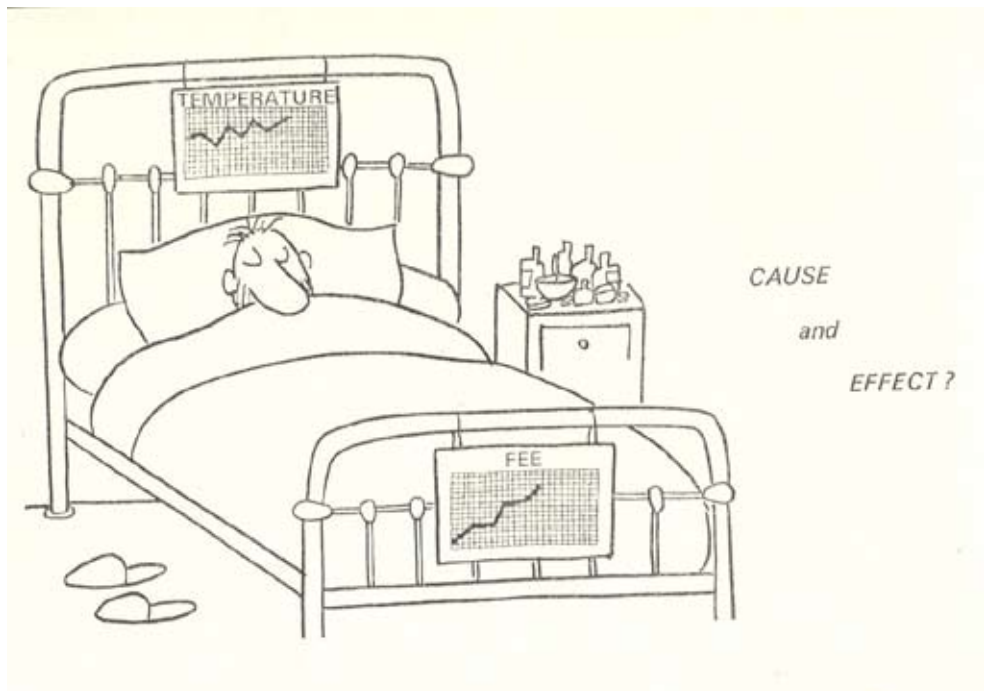
小詩試譯〔附原詩〕

獻給黃啓鐸教授及讀微生物學的同學

The Microbe is so very small  
You cannot make him out at all,  
But many sanguine people hope  
To see him through a microscope.  
His jointed tongue that lies beneath  
A hundred curious rows of teeth;  
His seven tufted tails with lots  
Of lovely pink and purple spots,  
On each of which a pattern stands,  
Composed of forty separate bands;  
His eyebrows of a tender green;  
All these have never yet been seen  
But scientists, who ought to know,  
Assure us that they must be so,  
Oh! Let us never, never doubt  
What nobody is sure about.

Hilaire Belloc  
1870-1953

細微生物難一觀，哲人鏡下覓分毫。  
結節舌頂長怪牙，排列成行一百數；  
七叉尾上花斑斑，嫣紅紫靛點點塗，  
點上雕紋分四十，鬚眉青淺八時髦。  
雖云歷歷未曾觀，學者多識如此道。  
勸君莫作懷疑語，了然真個天下無。



CAUSE  
and  
EFFECT?

## SOLUTION TO JUNIOR CROSSWORD

	<sup>1</sup> L	I	<sup>2</sup> N	<sup>3</sup> G	U	<sup>4</sup> A	L		<sup>5</sup> I	<sup>6</sup> G	
				A		T		<sup>7</sup> U	V	E	A
<sup>8</sup> C	L	<sup>9</sup> A	V	I	C	<sup>10</sup> L	<sup>11</sup> E			N	
A		U		T		<sup>12</sup> A	T	<sup>13</sup> R	<sup>14</sup> I	<sup>15</sup> U	<sup>16</sup> M
<sup>17</sup> D	U	R	A			<sup>18</sup> S	H		N		O
U		<sup>19</sup> I	T	<sup>20</sup> C	<sup>21</sup> H		M		<sup>22</sup> F	I	N
C		C			A		<sup>23</sup> O	<sup>24</sup> B	E		S
E		L		<sup>25</sup> C	<sup>26</sup> I	L	I	A	R	Y	
<sup>27</sup> U	R	E	T	E	R		D		I		<sup>28</sup> P
S				L				<sup>29</sup> Z	O	N	A
	<sup>30</sup> M	Y	E	L	O	I	D		R		S